

座位有限 報名從速

 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council

第八屆京港經濟合作研討洽談會暨

奧運經濟市場推介會

8th Beijing/Hong Kong Economic Cooperation Symposium

2004年9月2至3日 香港會議展覽中心

開拓奧運、CEPA商機

京港優勢互補共創繁榮

多年來，京港兩地本着“優勢互補、共創繁榮”的宗旨，開展了卓有成效的交流與合作。為更好地利用北京籌辦奧運和兩地落實 CEPA 的有利時機，經雙方主辦單位協商，第八屆京港經濟合作研討洽談會暨奧運經濟市場推介會定於 2004 年 9 月 2 至 3 日在香港會展中心舉行。

本屆活動將緊密圍繞北京籌辦奧運會和 CEPA 所帶來的商機，通過在香港辦奧運經濟市場推介、奧運宣傳、經貿洽談和文化交流一系列活動，向香港工商界和社會各界展示北京舉辦奧運會帶來的經濟和社會發展前景，深入推進京港兩地經貿、科技、文化、旅遊等領域的交流與合作。

本屆研洽會由京港兩地多個單位主辦，北京方面包括：北京市商務局、北京市發展改革委員會、北京奧組委新聞宣傳部、北京市投資促進局、北京市旅遊局及北京市工商業聯合會；香港方面包括：香港貿易發展局、香港中華廠商聯合會、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會及香港中國企業協會。

The Beijing Municipal People's Government in conjunction with Hong Kong's leading business organisations are co-organising the 8th Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Symposium in Hong Kong on 2-3 September 2004. Hong Kong co-organisers include Hong Kong Trade Development Council, Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries and Hong Kong Chinese Enterprises Association. A series of seminars will be held for high-level government officials and businessmen from both cities to explore business cooperation opportunities arisen from the CEPA and the 2008 Olympics in Beijing. There will be a grand opening ceremony and plenary conference on Olympic opportunities. Senior BJ officials will give talks on policies and plans for the "Olympics economy". It will be followed by a dozen of concurrent seminars and exhibitions focussing on various aspects of BJ-HK co-operation.

To: Attn:

HKTDC

本屆研洽會活動內容比前更為豐富，計有隆重的開幕式、奧運經濟市場推介會及“CEPA 與京港合作新商機”系列活動：

日期	活動名稱	活動內容
9月2日	1. 第八屆京港經濟合作研討洽談會暨奧運經濟市場推介會開幕式	大會將舉行隆重開幕儀式，屆時中央駐港機構領導、香港特別行政區政府要員、北京市主要領導、北京奧組委官員及京港兩地工商界、金融界等知名人士將出席。
	2. 奧運經濟市場推介會	<ul style="list-style-type: none"> ➢ 奧運商機推介：闡述北京奧運經濟，展示北京奧運帶來的投資、消費和產業發展的商機。 ➢ 項目推介：北京奧運場館及相關設施建設項目，軌道交通、天然氣特許經營城市基礎設施項目，北京科技資源招商項目及城市功能區和郊區整體發展項目。 ➢ 重點包裝項目和區縣項目展覽：展出經重點包裝、已達可談判深度的項目以及 300 餘個尋求合作的一般包裝項目。
	3. 產權交易推介會暨北京產權市場論壇	推介北京產權交易所及相關業務，探索外資金融機構參與中國產權交易市場問題。
	4. 京港物流推介暨展示會	介紹北京物流業現狀和發展規劃、香港知名物流企業的運作模式，推介北京重點物流項目。
	5. 品牌經營與商品採購推介洽談會	介紹北京商發展規劃及特許加盟的規則和條件，積極吸引香港和國際著名品牌進入北京；組織兩地零售商、批發商和代理商進行採購洽談。
	6. 京港知識產權保護論壇	介紹北京知識產權保護情況，探討京港合作，加強知識產權保護問題。
	7. “12.11”港資與外資金融機構進入北京圓桌會議	結合 12 月 11 日後外資銀行在京業務領域的放寬，介紹北京金融產業發展規劃，促進香港及國際金融機構進入北京。
9月3日	8. 國際產業基金北京發展論壇	介紹中國產業投資基金發展現狀及國際投資基金組織運作模式，研討北京市場引入國際產業基金的思路，推出 50 個項目諮詢洽談。
	9. 京港律師合作業務研討會	北京市律師協會與香港律師協會進行業務專題研討，進一步落實京港合作協議。
9月2日及3日	10. CEPA 服務業現場諮詢及工商註冊便利化介紹	建立科學便捷的市場准入制度，介紹北京工商登記註冊便利化，並促進京港兩地企業交流與發展。
	11. 京港合作及奧運項目推介展示綜合活動	分為六個主題板塊，包括香港方面展示推介、北京奧運籌備工作展覽、奧運經濟項目展示推介、首都科技資源展示、北京區域經濟推介及北京民營企業推介及項目洽談。
	12. 京港人才交流與高級人才招聘會	舉辦人才招聘及京港兩地公務員互派交流洽談。
	13. 北京奧運香港行 - 奧運宣傳系列活動	舉辦以北京 2008 年奧運會為主題的專題報告會，舉辦北京奧運展覽和奧運知識讀本簽名贈送活動。通過展示奧林匹克會旗、北京奧運徽寶和奧運場館模型等實物和圖片，向香港社會各界介紹北京奧運籌辦情況。

Participation is **free** and companies in Hong Kong are welcome. All activities of the symposium will be conducted in **Putonghua**. Please fill in the attached application form with indications of events you wish to attend. ☎ For inquiries, please contact Mr. Christopher Cheung of HKTDC at 2584 4371.

所有活動均以普通話進行及免費入場，有興趣出席之人士請填妥報名表格，並於 8 月 20 日或之前傳真回本局。研洽會之確認函將以傳真方式發出「確認函」。☎查詢詳情，請致電 2584 4371 與張靈權先生，2584 4563 與余少英小姐或 2584 4212 與陳芷茵小姐聯絡。

To: Attn:

HKTDCC

第八屆京港經濟合作研討洽談會暨奧運經濟市場推介會 - 報名表格
8th Beijing/Hong Kong Economic Cooperation Symposium - Application Form

閣下填妥表格後，請傳真予本局對外關係事務部余少英小姐/陳芷茵小姐。(傳真：2824 0249/2583 9181/2827 8837)
 Please complete the form below and return to Ms Yen Yu/Ms Jessica Chan by fax at 2824 0249/2583 9181/2827 8837.

以下為活動登記表，請在方格內劃上✓號，以表示閣下希望參加該活動。

	活動名稱 Events	日期及時間 Date & Time	地點 Venue
<input type="checkbox"/>	(1) 開幕式*	02/09/2004 10:00-11:00	7A 展館 Hall 7A
<input type="checkbox"/>	(2) 奧運經濟市場推介會*	02/09/2004 11:00-12:40	7A 展館 Hall 7A
<input type="checkbox"/>	(3) 產權交易推介會暨北京產權市場論壇*	02/09/2004 11:00-13:00	Rm 603-604 室
<input type="checkbox"/>	(4) 京港物流推介暨展示會*	02/09/2004 11:00-13:00	Rm 606-607 室
<input type="checkbox"/>	(5) 品牌經營與商品採購推介洽談會*	02/09/2004 14:30-17:00	Rm 606-607 室
<input type="checkbox"/>	(6) 京港知識產權保護論壇	02/09/2004 14:30-17:00	Rm 603-604 室
<input type="checkbox"/>	(7) “12.11” 港資與外資金融機構進入北京圓桌會議	02/09/2004 15:00-18:00	君悅酒店 Grand Hyatt Hotel
<input type="checkbox"/>	(8) 國際產業基金北京發展論壇	03/09/2004 10:00-13:00	Rm 601 室
<input type="checkbox"/>	(9) 京港律師合作業務研討會	03/09/2004 9:30-12:30	Rm 603-604 室
<input type="checkbox"/>	(10) CEPA 服務業現場諮詢及工商註冊便利化介紹*	02-03/09/2004	7B 展館 Hall 7B
<input type="checkbox"/>	(11) 京港合作及奧運項目推介展示綜合活動* <ul style="list-style-type: none"> • 香港展示推介 • 北京奧運籌備工作展覽 • 奧運經濟項目展示推介 • 首都科技資源展示及京港電子、資訊科技合作洽談 • 北京經濟新形象推介 • 北京民營企業推介及項目洽談會 	02-03/09/2004	7B 館 Hall 7B
<input type="checkbox"/>	(12) 京港人才交流與高級人才招聘會	02-03/09/2004 16:00-20:00	Rm 605 室 Rm 608 室
<input type="checkbox"/>	(13) 北京奧運香港行——奧運宣傳系列活動	02-03/09/2004	7B 展館 Hall 7B

註：活動名稱旁有 * 者為重點活動，歡迎有關人士踴躍參加。
 所有活動之舉行時間及地點以確認函為準。

(Ref. 行業商會)

公司(Company) _____

所屬商會名稱，如適用 (Chamber/Association, if applicable) _____

參加者姓名(Participant Name) 1 _____ 職銜(Title) _____

參加者姓名(Participant Name) 2 _____ 職銜(Title) _____

參加者姓名(Participant Name) 3 _____ 職銜(Title) _____

電話(Tel) _____ 傳真(Fax) _____

地址(Address) _____

業務範圍(Business Nature) _____